

УДК 811.112.22:81'367.625.431+81'367.7

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ПРИЧАСТИЯ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В ДРЕВНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКИЙ ПЕРИОД

Ю.В. Ланских

Тверской государственной университет, Тверь

В статье рассматриваются синтаксические функции причастия настоящего времени в наиболее значимых памятниках письменности древневерхненемецкого периода. Делается вывод о преобладании вербальных черт причастия над номинальными.

Ключевые слова: причастие настоящего времени, синтаксические функции, древневерхненемецкий язык, *wesan + Partizip I*.

Предлагаемое вниманию исследование продолжает развивать тему аспектуальных синтаксических сочетаний немецкого языка в диахроническом аспекте. На этот раз объектом исследования являются синтаксические функции причастия настоящего времени в древневерхненемецком языке.

Под древневерхненемецким языком принято понимать – язык (прежде всего письменный) немецких племен франков, алеманов и баварцев с VIII века – до примерно 1100 года. С точки зрения лингвистической науки говорить следует не о едином древневерхненемецком языке, а об отдельных произведениях, объединенных одним временным периодом, каждое из которых отличается своими характерными особенностями, как в языке, так и в орфографии. В первую очередь, это церковные тексты: проповедь и молитва, гимн и паломническая песнь, переводы, поэтическое изложение священных рукописей, меньшим объемом представлены своды законов и документы, тексты по естествознанию и описанию земли, героический эпос. «Die althochdeutschen Literaturdenkmale zeigen uns die deutsche Sprache in überraschender Vollkommenheit und Schönheit» [4, с.13].

1. В древневерхненемецкий период причастие настоящего времени в самостоятельном употреблении наиболее часто встречается в функции **обстоятельства**. Причастие или причастная группа в таком случае поясняет действие, выраженное основным глаголом, и обозначает или сопровождающее, или предшествующее событие («begleitendes Geschehen, vorausgehendes Geschehen» [3, с.131-132]).

В качестве первого памятника исследуемого периода предлагаем рассмотреть анонимный перевод евангельской гармонии сирийца Татиануса (около 170 г н.э.). Древневерхненемецкий перевод выполнен в монастыре Фульда под руководством [Hrabanus Maurus](#) в 830 г., это второе по величине переводное произведение эпохи Карла Великого после древневерхненемецкого Исидора. Произведение является прозаическим

и двуязычным (латынь – древневерхненемецкий, восточнофранкский диалект). В данной работе двуязычие оригинала сохранено.

Arstanti thô Joseph fon slafe teta so imo gibot truhtines engil inti imphieng sina gimahlun ... (T. 5.10).

- **exurgens** autem Ioseph a somno fecit sicut praecepit ei angelus Domini et accepit coniugem suam.

- *da nun Joseph vom Schlaf erwachte, tat er, wie ihm des Herrn Engel befohlen hatte, und empfing seine Gemahlin.*

...Unz her **quementi** stuont oba thar thie kneht uuas (T. 8,5).

- dum **veniens** staret supra ubi erat puer.

- *Bis das er kam, und stand oben, da das Kindlin war.*

Thanan tho Zacharias uuard gitruobit thaz **sehenti**, inti forhta anafiel ubar inan (T.2,4)

- et Zacharias turbatus est **videns** et timor inruit super eum.

- *Und als Zacharias ihn sah, erschrak er und es kam in eine Furcht an.*

Siu uuarun rehti beidu fora gote, **gangenti** in allem bibotun inti in gotes rehtiestin uzzan lastar (T. 2,2)...

- erant autem iusti ambo ante Deum **incedentes** in omnibus mandatis et iustificationibus Domini sine querella.

- *Sie waren aber alle beide fromm für Gott und gingen in allen Geboten und Satzungen des Herrn untadelich.*

При переводе на современный немецкий мы в первую очередь ориентировались на переводы латинского текста библии М. Лютером 1545 года, в которых он все латинские причастия перевел личными формами глагола. Следует еще раз отметить, что нижеприведенные примеры лютеровского перевода не являются переводами с древневерхненемецкого, текст евангельской гармонии Татиануса в разных вариациях дублируется в четырех книгах библии. В данном исследовании была использована электронная версия библии на трех языках: греческом, латинском и немецком в переводе Мартина Лютера [8].

Tho **antligonti** thie engil quad imo (T.2,9)

- et **respondens** angelus dixit ei.

- Der Engel **antwortet** / vnd sprach zu jm (Luter, 1545).

Inti **ingangenti** thie engil zi iru quad (T.3,2)

- et **ingressus** angelus ad eam dixit.

- Vnd der Engel **kam** zu jr hin ein / vnd sprach (Luter, 1545).

Sprah got **uuihenti** (T.4,12)

- et loquebatur **benedicens** Deum.

- vnd **redete** / vnd lobete Gott (Luter, 1545).

Maria uuârlihho gehielt allu thisu uuort **ahtoni** in ira herzen (T.6, 6)

- Maria autem conservabat omnia verba haec **conferens** in corde suo.

- Maria aber **behielt** alle diese wort / vnd beweget sie in jrem hertzen (Luter, 1545).

Inteta sinan mund, lerta sie sus **quedanti** (Tat. 22.7)

- et aperiens os suum docebat eos **dicens**.

- vnd er that seinen Mund auff/ leret sie / vnd **sprach** (Luter, 1545).

По нашему мнению, симпатичным вариантом перевода причастных оборотов на современный немецкий является перевод инфинитивным сочетанием с предлогом, используемый, например, О. И. Москальской в следующем примере: «**Fuefarenti** gisah man blintan. - **Im Vorbeigehen** sah er einen blinden Mann» [8, с.95].

Важное место среди древневерхненемецких памятников принадлежит переводам Ноткера Лабео (952—1022), которого за сделанный им вклад в формирование немецкого национального языка также называют Ноткером Немецким (*Notker Teutonicus* или *Notker der Deutsche*). Ноткер сделал комментированные переводы на алеманский язык «Утешения философией» Боэция, «De nuptiis» (книга I–II) Марциана Капеллы, Боэциевых переводов «Категорий» и «Об истолковании» Аристотеля, Псалтири. Оригинальные работы: «Computus» (на латинском); «De syllogismis», «De partibus logicae», «De arte rhetorica» (с объяснениями на алеманском); «De musica» (на алеманском). Утрачены «Principia arithmeticae» («Начала арифметики») и «De Trinitate» («О Троице»), перевод-разъяснение Книги Иова. Предлагаем рассмотреть некоторые примеры в переводе на новеверхненемецкий Т. Шауффлера [4]. Следует обратить внимание на тот факт, что в трех из четырех нижеприведенных примеров автор сохраняет форму причастия, не заменяя ее личной формой глагола, как это делал М. Лютер).

Taz urlub kab imo Zeno, sîn lant ioh sîne liute ze sînên triuuôn **bevehendo**(Einleitung zu Notkers Boëthnis, 130).

- *Diese Erlaubnis gab ihm Zeno, sein Land und srine Leute seiner Treue **anbefehend**.*

Tô Ulixes fone Troio **eruuindendo** uuito des meres uallôta... (Einleitung zu Notkers Boëthnis, 130).

- *Als U. von T. **zurückkehrend** weit über das Meer fuhr...*

Tô iu Orpheus sînero chenûn dôd **chlagônde** mit chareleichen ketata den uald kân unde die ahâ gestân ... (Einleitung zu Notkers Boëthnis, 130)

- *Als einst Orpheus den Tod seines Weibes mit Trauerliedern **beklagte** und den Wald zum Gehen und die Wasser zum stehen brachte.*

Ungnâdige **chenende** die himel gota fuor er ze den helle goten (Einleitung zu Notkers Boëthnis, 130).

- *Da **nannte** er die Götter des Himmels ungnâdig und ging zu den Göttern der Hölle.*

Несомненно, исследование причастия в древневерхненемецком период только на примерах переводной литературы позволило бы усомниться в его объективности с лингвистической точки зрения. Гелианд – древнесаксонский поэма (примерно 830 г), автор неизвестен. Повествует о жизни Иисуса Христа в стилистике древнесаксонского героического эпоса. Вто-

рое по величине литературное произведение народного языка после [Liber evangeliorum](#) Отфрида фон Вайсбург.

В тексте данной статьи примеры снабжены переводом филолога и диалектолога Иоганна Ротгера Кене (Johann Rotger Köne), датированного 1855 г. [10].

Uuala that eu thes mag frâhmôd hugi
uuesan an thesaro uueroldi,| thes eu the uuilleo gistôd,
that gi sô [**libbeanda**] thana landes uuard
sel{b}on gisâhun (H., 1005-1010).
*- Wohl euch, daß euch drob mag frohmüthiger Sinn
sein in dieser Welt, | daß euch der Wunsch gewährt wird,
daß ihr so **lebend** | den Landeswart
selber sahet.*

Thô gengun sie tuueli{b}i samad,
rincos te theru rûnu,| thar [the] **râdand** sat,
managoro mundboro (H., 1265).
*- Die gingen sie zwölfte zusammen,
die Recken zu der Rede, | wo er **rathend** saß,
der Menge Mundherr.*

Than im that lôn cumid,
u{b}il ar{b}etsam,| than sie is thane endi sculun
sorgondi gesehan (H., 1350).
*- Dann ihnen der Lohn kommt,
müsehliges Übel, | dann sie deß das Ende sollen
sorgend sehen.*

Как и в ранее описанных случаях внимание исследователя фокусируется не только на тексте самого памятника, но и на тексте перевода. Принимая во внимание субъективность каждого перевода в отдельности, мы считаем, что широкое использование причастий в функции обстоятельство переводчиками Т. Шауффлером и И.Р. Кене в противовес полному игнорированию их со стороны М. Лютера, несомненно, отражает расширение узуального употребления данных языковых единиц в XIX веке по сравнению с XVI.

siu [imu] aftar geng,
folgode fruokno,| antat siu te is fôtun quam,
grôtte ina **greatandi** (H., 2990).
*- Sie ihm nachging,
folgte zudringlich, | bis daß sie zu seinen Füßen kam,
grüßte ihn **weinend**.*

fan themu hêroston, [the] thes hûses giuueid,| [biûtan] that thar

gengun [is hundos tô,]
likkodun is lîkuundon,| thar he **liggiandi**
hungar tholode; (H., 3335).
- von dem *Hehrsten*, der des Hauses waltete, | außer daß dar gingen
desse Hunde hinzu,
leckten seine Leibwunden, | wo er **liegend**
Hunger duldete.

ia that he{b}enrîki uuas,
[neriendi] ginâhid (H., 4255).
- Ja das Himmelreich war
rettend genahet, | und Gnade Gottes .

Fora thi u gi uardon sculun,
that he iu **slâpandie**| an [suefrestu]
fârungo ni bifâhe| an firinuercun (H., 4350).
- Dafür ihr euch wahren sollet,
daß er euch **schlafende** | in Schlummer-Ruhe
fährlich nicht befange, | in Frevelwerken.

that he gio giboran ni uur{d}i
libbiendi_te thesumu liohte ... (H., 4575).
- daß er je geboren nicht wäre
lebend zu diesem Lichte.

Самым крупным поэтическим непереводаемым произведением древневерхненемецкого периода (рейнскофранкский диалект) является уже упомянутое выше *Liber evangeliorum*, Отфрида фон Вайсенбург (790-875) единственного известного по имени поэта того периода. Перевод выполнен автором статьи без сохранения рифмы, по возможности форма причастия сохранена.

Zi in quam bôto, sconi engil **scinenti**,
Ioh uürtun sie inlîuhte fon hîmilisgen lîahte (Otfrid I 12.1).
- Zu ihnen kam der Bote, schöner Engel, **strahlend**,
auch wurden sie erleuchtet vom himmlischen Licht.

Tho fuarun sie **ilenti**, ioh filu **gâhonti** (Otfrid I 13.5).
- Sie fuhren in Eile, sich sehr **beeilend**.

2. В основном благодаря латинскому оригиналу в древневерхненемецком языке появляются глагольные сочетания *wesan + Partizip I*. (См. Г. Пауль 1963, О. Беагель 1924, М.М. Гухман 1977, Вильманнс 1922 и др.). Ш. Зондерэггер следующим образом высказывался о роли латинского язы-

ка в формировании немецкой письменности: «Очень просто структурированная временная система германского языка с широкими спектрами значения отдельных временных ступеней совершенствуется, прежде всего, под влиянием латинского образца» [14, с.269].

Причастие в данном случае является именной частью составного именного сказуемого.

Ниже приведенные примеры наглядно иллюстрируют факт калькирования латинского оборота. (Прим. автора: здесь и далее перевод дается согласно введенному ранее алгоритму).

...inti al thiū menegi uuas thes folkes ūzze **betonti** in thero ziti thes rouhenes (T.2,3)

- et omnis multitudo **erat** populi **orans** foris hora incense.

- *und die ganze Menge des Volkes war heraus und **betende** unter der Stunde des Reuchens.*

Uuas tho giuortan in then tagun, gieng in berg beton, inti **uuas** ubar naht **uuahhenti** in gotes gibete (T. 70.1)

- factum est autem in illis diebus exiit in montem orare et **erat pernoctans** in oratione dei.

- *War geworden in den Tagen, ging in den Berg beten und **war wachende** über Nacht in Gottes Gebete.*

Thisu in Bethania gitanu vvurdun ubar Iordanen, thar Iohannes **uuas toufenti** (T. 13.25) - haec in Bethania facta sunt trans Iordanen ubi **erat** Iohannes **baptizans**.

- *Dieses geschah in Bethania bei Iordan, als Iohannes **taufende war**.*

Thero uuas Andreas, bruoder Simonis petri, ein fon then zueint hie thar gihortun thiū uuort fon Iohanne inti **uuârun imo folgente** (T. 16.3).

- erat autem Andreas frater Simonis Petri unus ex duobus qui audierant ab Iohanne et secuti **fuerant** eum.

- *das war Andreas, Bruder Simonis Petri, einer von den zweien, die von Iohanne hörten und ihm **folgende waren**.*

...Inti allero ougun in thero samanungu **uuarun scouuonti** in inan (T. 18.3)

- et cum plicuisset librum reddidit ministro et sedit et omnium in synagoga oculi **erant intendentes** in eum.

- *Und alle Augen, die in der Versammlung waren, **schauen auf ihn**.*

Uuas her tho sie **lerenti** soso giuualt habenter, nalles so thie scribara inti Pharisei (T.43.4)

- **erat** enim **docens** eos sicut potestatem habens non sicut scribae eorum et Pharisaei.

- *Er **war** sie gewaltig **lehrende** und nicht wie die Schriftgelehrte und Pharisäer.*

Her tho **uuas** in themo skefe ubar houbitphuliuui **slafenti** (T. 52.3)

- Ipse vero **erat** iu puppi super cervical **dormiens**.

- *und er **war** auf einem Kopfkissen auf dem Schief **schlafende**.*

Inti simbulun nahtes inti tages in bergun **uuas ruofenti** inti hio sih mit steinun (Т. 53.5) — et semper nocte ac die in monumentis et in montibus erat clamans et concidens se lapidibus.

- *Und er **war** in den Bergen alle Zeit tags und nachts **rufende** und schlug sich mit den Steinen.*

Другим крупным переводным произведением эпохи Карла Великого является «Древневерхненемецкий Исидор», возникший около 8 века в Лотарингии. «Исидор» – выдающийся образец переводческого мастерства, созданный в период, когда в основном создавались глоссарии. Неизвестный переводчик «Исидора» пользовался продуманной и систематизированной орфографией, в отличие от перевода Татиануса не следовал слепому построению латинского предложения и сумел дать осмысленный перевод сложного религиозно-философского трактата. В данной работе приведены несколько примеров:

Unbiuuiszende sindun, huueo in dheru dhrinissu sii ein got (aus der Übersetzung Contra Iudeos des Isidor von Sevilla).

- *Sie **sind unwissend**, wie in dieser Dreiheit ein Gott sei.*

Gotes gheist **ist sprehhendi** dhurah mih (aus der Übersetzung Contra Iudeos des Isidor von Sevilla).

- *Gottes Geist **ist sprechend** durch mich.*

Auh ist galihsam himilo rîhhe demo **suohhenti ist** guote marigreaza (aus der Übersetzung des Matth. des Isidor von Sevilla)

- *auch ist gleich das Himmelreich einem, der gute Perle **suchende ist**.*

Довольно часто оборот *wesan + Partizip I* встречается у Отфрида.

Sie uuarun iro hēnti zi gote **hēffenti**,

Sinero ěregrehti uuarun **thiggenti** (Otfrid I 4.15).

- *Sie **hoben ihre Hände zum Gott**,
und waren seine Herrlichkeit **erflehende**.*

Uuir uuarun **sūorgenti** ther thīneru gisūnti (Otfrid I 22.50).

- *Wir waren von deiner Gesundheit **sorgende**.*

Ih bin ein thero sībino thero gotes drūtbotono,

thie in sīneru gisīhti sint iō **stāntenti** (Otfrid I 4.55).

- *Ich bin einer der siben vertrauten Gottesengel,
die vor seinem Angesicht immer **stehende** sint.*

О. Эрдманн в своем труде, посвященном исследованию синтаксических особенностей языка Отфрида фон Вайсенбург, объясняет регулярное использование автором глагольного сочетания *wesan + Partizip I* исключительно ритмическими особенностями произведения и удобствам рифмования [7]. Приведенные ниже примеры наглядно демонстрируют это утверждение.

Tho uuas er **bōuhnenti**, nales **sprēhenti**,

thaz mēnigi thes lūtes fuari hēimortes (Otfrid I 4.75).

*Er war **zeigende**, aber nicht **sprechende**,
dass Die Menge der Leute heim fuhr.*

Thiu quena sūn uuas **drāgenti**, iōh sih harto **scāmenti**,

thāz siu scolta in ēlti mit kīnde gan in hēnti (Otfrid I 4.85).

*Die Königin war den Sohn **tragende**, auch sich stark **schämende**,
dass sie sollte in ihrem Alter mit dem Kind in den Händen gehen.*

Встретилось несколько примеров сочетания причастия настоящего времени с глаголом *werdan*:

Inti nu **wirdist** thū **suigentī** inti ni maht sprehhan unzan then tag (Tat. 2.9)

- et ecce eris tacens et non poteris loqui usque in diem quo haec fiant.

- *Du **wirst erstummen** und nicht reden können bis auf den Tag.*

Thie min furloognit fora mannun inti min **scamenti uuirdit** in thesemo furleganen cunne inti suntigemo (Tat. 44.21)

3. Причастие настоящего времени в древневерхненемецкий период также спорадически встречается в **атрибутивной функции**. Например:

fliegend Mercurius - der fliegende Merkur (Notkers Boëtius, Hatt.2, 178ff, 139).

der verswelente loug - verzehrende Lohe (Notkers Boëtius, Hatt.2, 178ff, 139).

im uualdand god (Heliand 20, 640, 1395, 1610 и т.д.) - der waltende Gott,
uualdand Krist (Heliand 665, 910, 975, 1100 и т.д.) - den waltenden Christ.

Следует заметить, что причастие от глагола *waltan* в Гелианде достаточно часто употребляется в субстантивированной форме в значении Бог, то есть вместо словосочетания существительного с предлогом *der waltende Gott* или *der walltende Christ* употребляется просто *der Walltende*. (Ср. *uualdandes geld* (90) - *des Waltenden Dienst*, *uualdandes uuilleon* (100) - *des Waltenden Willen*, *uualdandes gibod* (325) - *des Waltenden Gebot*, *uualdandes sunu* (320) - *des Waltenden Sohn* и т.д.).

neriondio Krist (Heliand 780, 1180, 1260, 3660, 4230 и т.д.) - *der erlösende Christ*,

[hêleando] Crist (Heliand 2300, 4605) - *der heilige Christ*,

brinnandi fiur (Heliand 3075, 3380, 4365 и т.д.) - *das brennende Feuer*,

biddiendi man (Heliand 3330) - *ein bittender Mann*,

libbeandero liudio (Heliand 4380) - *von lebenden Leuten*.

За исключением двух примеров из Ноткера, основная доля атрибутивного употребления причастия настоящего времени приходится на Гелианд. В этой связи следует обратиться к нашей статье «Эволюция аспектуального композита *wesan + Partizip I / Infinitiv* в памятниках письменности XIII – XVI веков», в которой приведена таблица, иллюстрирующая использование причастия настоящего в период XIII – XVI веков [2, с.69]. В отли-

чие от проанализированного нами в данной публикации древневерхненемецкого периода, в котором, как показано ранее, причастие первое наиболее часто выступало в адвербиальной функции, а также, следуя латинскому оригиналу, в качестве именной части составного именного сказуемого, и лишь sporadически встречалось в функции определения к существительному. В ранненововерхненемецкий период и период позднего средневековья именные функции причастия начинают преобладать над глагольными, полностью вытесняя причастие настоящего времени из парадигмы глагольных форм, что приводит в XVI веке к полному исчезновению из оборота конструкции *wesan + Partizip I*.

Список литературы

66. Гухман М.М. Историко-типологическая морфология германских языков [Текст] / М.М. Гухман. – М. : Наука, 1977. – 360 с.
67. Мишина (Ланских) Ю.В. Эволюция аспектуального композита *wesan + Partizip I/ Infinitiv* в памятниках письменности XIII – XVI веков [Текст] / Ю.В. Мишина // Вестник Тверского государственного университета. – 2008. – № 13 (Филология) – С. 64–74.
68. Москальская О.И. История немецкого языка [Текст] / О.И. Москальская. – 2е изд. испр. – М. : Высш.шк, 1985. – 285 с.
69. Althochdeutsche Literatur [Text] / Grammatik, Texte mit Übersetzung und Erläuterung von Th. Schauffler. – Dritte neubearbeitete Auflage. – Leipzig. : G.J. Göschen'sche Verlagshandlung, 1912. – 196 S.
70. Althochdeutsches Wörterbuch [Text] / von Rudolf Schützeichel. – Dritte durchgesehene und verbesserte Auflage. – Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1981. – 252 S.
71. Behaghel, O. Deutsche Syntax : eine geschichtliche Darstellung. Bd.I. [Text] / O. Behaghel. – Heidelberg: Winter, 1923. – 740 S.
72. Erdmann, O., Untersuchungen über die Syntax der Sprache Otrfrids. 1. Teil [Text] / O. Erdmann. – Halle. : Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1874. – 260 S.
73. Die vier Evangelien : Griechisch, Lateinisch und Deutsch [электронный ресурс] – Электр. Дан. – Режим доступа : <http://12koerbe.de/euangeleion/ev.htm>. – Дата обращения: 25.03.2011. – Заглавие с экрана.
74. Heliand [Электронный ресурс] : [электрон. книга] / BIBLIOTHECA AUGUSTANA. – Электрон. дан. – Режим доступа : http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/09Jh/Heliand/hel_intr.html. – Дата обращения : 30.08.2011. – Загл. с экрана.
75. Heliand. Neuhochdeutsche `Übersetzung nach Köne 1855 [Электронный ресурс] : [электрон. книга]. Электрон. дан. – Режим доступа :

- <http://wwwhomes.uni-bielefeld.de/niw/40001C.html>. – Дата обращения: 30.08.2011. – Загл. с экрана.
76. Otfrid von Weissenburg. Evangelienbuch [Text] / Text, Einleitung, Metrik und Glossar von J. Kelle. 1. Band. – Regensburg. Verlag von O. Manz, 1856. – 608 S.
77. Notkers des Teutschen Werke. 2. Band. . [Электронный ресурс] : [электрон. книга]. Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.archive.org/details/notkersdeutsche02notk>. Дата обращения: 31.08.2011. – Загл. с экрана.
78. Paul, H. Mittelhochdeutsche Grammatik [Text] / H. Paul. – Tübingen: Niemeyer Verlag, 1963. – 378 S.
79. Sonderegger, S. Grundzuege deutscher Sprachgeschichte / Diachronie des Sprachsystems. Band I. [Text] / S. Sonderegger. – Berlin. New York : Walter de Gruyter 1979. – 354 S.
80. Tatian [Электронный ресурс]: [электрон. книга] / Lateinisch und altdeutsch mit ausführlichem Glossar von E.Sievers. – 1892. Электрон. дан. – Режим доступа : http://lexicon.ff.cuni.cz/texts/ohg_sievers_tatian_about.html. – Дата обращения: 25.03.2011. – Заглавие с экрана.
81. Willmans, W. Deutsche Grammatik. Verbum. Abt.3., 1. Hälfte. Verbum [Text] / W. Willmanns. – Berlin und Leipzig: Vereinigung wissenschaftlicher Verleger Walter de Gruyter & Co, 1922. – 327 S.

THE SYNTACTIC FUNCTIONS OF THE PRESENT PARTICIPLE IN THE OLD HIGH GERMAN

J.V. Lansikh

Tver State University, Tver

The article focuses on the syntactic functions of the present participle in the most important written records of the Old High German. The prevalence of the verbal features of the participle over the nominal ones is concluded.

Keywords: *present participle, syntactic functions, the Old High German, wesan + Partizip I.*

Об авторе:

ЛАНСКИХ Юлия Владимировна – кандидат филологических наук, ассистент кафедры немецкого языка ТвГУ, e-mail: lansikh81@mail.ru